

## Legislative Council Panel on Transport

### Adjustment to MTR Fares in 2013

The Government reported the outcome of the five-yearly review on the Fare Adjustment Mechanism (“FAM”) of the MTR Corporation Limited (“MTRCL”) to this Panel on 16 April 2013. Amongst other things, the new FAM will be effective from June 2013 when fares are adjusted. Some new fare promotions will also be launched as a result of the outcome of the review. This paper notifies Members of the adjusted fares in accordance with the new FAM. It also provides information on MTRCL’s fare promotion schemes for the next 12 months.

#### Overall Fare Adjustment Rate for 2013

2. When the outcome of the FAM review was announced on 16 April 2013, the overall fare increase rate of 2.7% for 2013 was also made known at the same time. The overall fare adjustment rate is the figure to which the weighted average adjustment of all individual MTR, Light Rail and MTR Bus fares combined must equal.

3. The FAM is applicable to all Controlled Fares including:

- (a) Adult, Elderly, Student and Child fares for one way journeys on all MTR lines, excluding the Airport Express (but applicable to Airport Workers’ fares);
- (b) East Rail Line First Class Premium fares; and
- (c) all Light Rail and MTR Bus fares.

4. In calculating individual fares, the following guiding principles have been applied:

- (a) adjustments to Octopus fares are in units of 10-cents; and
- (b) adjustments to Single Journey Ticket fares are in units of 50-cents.

5. MTRCL has completed the required administrative procedures and has submitted the independent experts’ certificates to the Government to certify compliance of the calculation of fare adjustments with the FAM. Key information regarding certification is provided in Appendix 1.

---

6. The new MTR fares will take effect from 30 June 2013 (Sunday). New fare charts are attached in Appendix 2. They will also be made available to the public at MTR stations and on the MTR website ([www.mtr.com.hk](http://www.mtr.com.hk)) starting from today.

7. As a result of this year's fare adjustment, fares for 73% of all domestic passenger trips (cross-boundary trips not included) will see adjustments of no more than 20 cents, including no change to fares for 2% of domestic passenger trips.

8. When adjusting the fares in 2012, as the percentage increase of some Single Journey Ticket fares would be quite high after adjustment of 50-cents, MTRCL thus decided not to adjust Single Journey Ticket fares below \$7. As such, Single Journey Ticket fares are slightly lower than their corresponding Octopus fares after the fare adjustment in 596 cases in heavy rail and 1 276 cases in Light Rail.

9. MTRCL notes that, if the Single Journey Ticket fares are adjusted to a level higher than the Octopus fares in one go, the increase rate may be too high. MTRCL plans to gradually remove the situation where Octopus fares are higher than the corresponding Single Journey Ticket fares starting from this year and in the coming few years. The number of these cases will substantially reduce by 65% from 596 to 206 in heavy rail and 47% from 1 276 to 672 in Light Rail after fare adjustments this year.

### **2013 Fare Promotions**

---

10. In accordance with the outcome of the FAM review, MTRCL will launch new fare promotions and passengers can enjoy more savings. These include the new Monthly Pass Extra scheme, the new Tung Chung Line "Tung Chung – Nam Cheong Monthly Pass Extra" and the new MTR City Saver scheme which benefit medium or long-distance frequent MTR travellers. Details are provided in Appendix 3.

---

11. The new FAM also introduced a Profit Sharing Mechanism and a Service Performance Arrangement. Under the above two mechanism and arrangement, passengers will receive additional fare concessions of \$150 million and \$13 million respectively in 2013. The total fare concessions of \$163 million will be shared with passengers through the "10% Same Day Second Trip Discount" scheme for four months. Details are provided in Appendix 3.

12. In addition, there will be a carry forward of unspent sum of around

\$200 million committed from the 2012 fare promotions. The unspent sum will continue to be offered through the “10% Same Day Second Trip Discount” to passengers for an additional five months. As a result, passengers will enjoy the “10% Same Day Second Trip Discount” for a total of nine months from 1 July 2013 to 31 March 2014.

\_\_\_\_\_ 13. The existing fare promotions provided by MTRCL are at Appendix 4.

**MTR Corporation Limited**  
**June 2013**

**Key Information of the Independent Experts' Certificates**

**Calculation of the 2013 FAM**

The year-on-year percentage change in the Composite Consumer Price Index ("CCPI") for December 2012	+3.7%
The year-on-year percentage change in the Nominal Wage Index (Transportation Section) ("Wage Index") for December 2012	+2.9%
Productivity factor: 0% before 2013, 0.6% between 2013 and 2017	0.6%
Overall Fare Adjustment Rate for 2013*	+2.7%
Weighted Average Price of all Controlled Fares in the prior year	\$8.4811
Weighted Average Price of all Controlled Fares after the 2013 Fare Adjustment	\$8.7099
Weighted Average Price of all Controlled Fares after the 2013 Fare Adjustment compared to that of prior year	102.70%

- \* Overall Fare Adjustment Rate  
= (0.5 x year-on-year percentage change in CCPI)  
+ (0.5 x year-on-year percentage change in Wage Index)  
– Productivity factor (0% before 2013, 0.6% between 2013 and 2017)

**Breakdown of Passengers Affected by Varying Percentage Changes in Controlled Fares**

<u>Change in Controlled Fares</u>	<u>Proportion of Patronage Affected</u>
No change	2%
Increase between 0% and 5%	95%
Increase between 5% and 10%	2%
Increase between 10% and 20%	1%
Overall Adjustment Rate = +2.7%	100%

**Breakdown of Passengers Affected by Varying Absolute Changes in Controlled Fares**

<u>Change in Controlled Fares</u>	<u>Proportion of Patronage Affected</u>
No Change	2%
Increase greater than \$0 and up to \$0.5	92%
Increase greater than \$0.5 and up to \$1.0	5%
Increase greater than \$1.0 and up to \$1.5	1%
Total	100%

**New Fare Charts**

New fare charts are also available at MTR website ([www.mtr.com.hk](http://www.mtr.com.hk)).



## 港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路線組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵和港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為香港居民和遊客提供更多便利。



## 使用八達通乘搭港鐵

除單程票外，乘客可使用八達通乘搭港鐵，既方便又經濟。乘客可於任何客務中心購買成人、小童或長者八達通，並可於客務中心或設於站內的增值機隨時為八達通增值。

八達通之售價包括港幣50元可退還按金。若八達通餘額不足以支付車費，其最大負數金額為港幣35元。此外，在本港就讀的合資格全日制學生可申請「學生身分」個人八達通於港鐵享有特惠車費，而合資格殘疾人士亦可申請「殘疾人士身分」個人八達通於港鐵以享有特惠車費。有關詳情請參閱「合資格學生港鐵八達通車費表」或「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃港鐵八達通車費表」。

八達通價目表

種類	售價 (港幣)
成人 	150元
長者 	70元
小童 	70元

## 東鐵綫頭等服務

乘客可選擇支付頭等額外費享用東鐵綫的頭等車廂服務，頭等額外費相等於該程東鐵綫車程的普通等正價車費。

### 使用八達通乘搭頭等

使用八達通的乘客，請於進入頭等車廂前在頭等核准器以八達通登記。頭等核准器設於東鐵綫月台及通往頭等車廂的通道門旁，只需把八達通輕觸頭等核准器，待綠燈亮起及有聲響，即表示已獲確認進入頭等車廂。



## The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.




The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.

## Using Octopus on the MTR

Apart from Single Journey Tickets, using an Octopus to ride on the MTR is both convenient and cost-saving. Adult, Child or Elder Octopus are available for sale at any Customer Service Centre. Passengers can add-value to an Octopus by using the Add-Value Machine or by going to the Customer Service Centre in any station.

The price of an Octopus includes a HK\$50 refundable deposit. If the remaining value stored on an Octopus is less than the amount of the fare being paid, a negative value of up to HK\$35 is permitted to enable the cardholder to complete the journey. Eligible full-time students studying in Hong Kong may apply for a Personalised Octopus with "Student Status" to enjoy concessionary fares on the MTR network. Eligible persons with disabilities may also apply for a Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" to enjoy concessionary fares on the MTR network. For details, please refer to the "MTR Octopus Fare Chart for Eligible Students" and "MTR Octopus Fare Charts for the Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities".

Octopus Price List

Type	Price (HK Dollar)
Adult 	\$150
Elder 	\$70
Child 	\$70

## First Class Service on East Rail Line

Passengers have the option of paying a premium to enjoy the East Rail Line's First Class Service. The First Class Premium is equivalent to the normal Standard Class Fare for the same East Rail Line journey.

### Using Octopus to Enjoy First Class Service

Before entering the First Class compartment, passengers must validate their Octopus for First Class by swiping their Octopus over a First Class Processor. The processors are located on the platforms of the East Rail Line or beside the gangway doors of the First Class compartment. There will be a green light and "beep" sound once an Octopus has been validated.



## 列車平均班次 Average Train Frequency

平日、星期日及公眾假期 (以分鐘計算)  
Weekdays, Sundays and Public Holidays (based on minutes)

	平日早上繁忙時段 Weekdays Morning Peak Hours	平日晚上繁忙時段 Weekdays Evening Peak Hours	平日非繁忙時段 / 星期日及公眾假期* Weekdays Non-peak Hours / Sundays and Public Holidays*
港島綫 Island Line	2	2.1	4-6
荃灣綫 Tsuen Wan Line	2	2	3.5-5.5
觀塘綫 Kwun Tong Line	2.1	2.4	3.5-5.9
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line			
北角 - 將軍澳 North Point - Tseung Kwan O	2.5	2.5	4-5.8
北角 - 寶琳 North Point - Po Lam	2.5 / 5	2.5 / 5	4-6
北角 - 康城 North Point - LOHAS Park	10	10	-
調景嶺 - 康城 Tiu Keng Leng - LOHAS Park	-	-	10.5-13.8
東涌綫 Tung Chung Line			
香港 - 青衣 Hong Kong - Tsing Yi	4	4	6-12
香港 - 東涌 Hong Kong - Tung Chung	4-8	4-8	6-12
迪士尼綫 Disneyland Resort Line	4.5-5	4.5-5	10#
西鐵綫 West Rail Line	3	3.5	6-7
東鐵綫 East Rail Line			
紅磡 - 上水 Hung Hom - Sheung Shui	3-8	4-8	4-8
紅磡 - 羅湖 Hung Hom - Lo Wu	6-8	6-8	6-8
紅磡 - 落馬洲 Hung Hom - Lok Ma Chau	10-12	10-12	12-14
馬鞍山綫 Ma On Shan Line	3	4	5-8
機場快綫 Airport Express	10	10	10-12

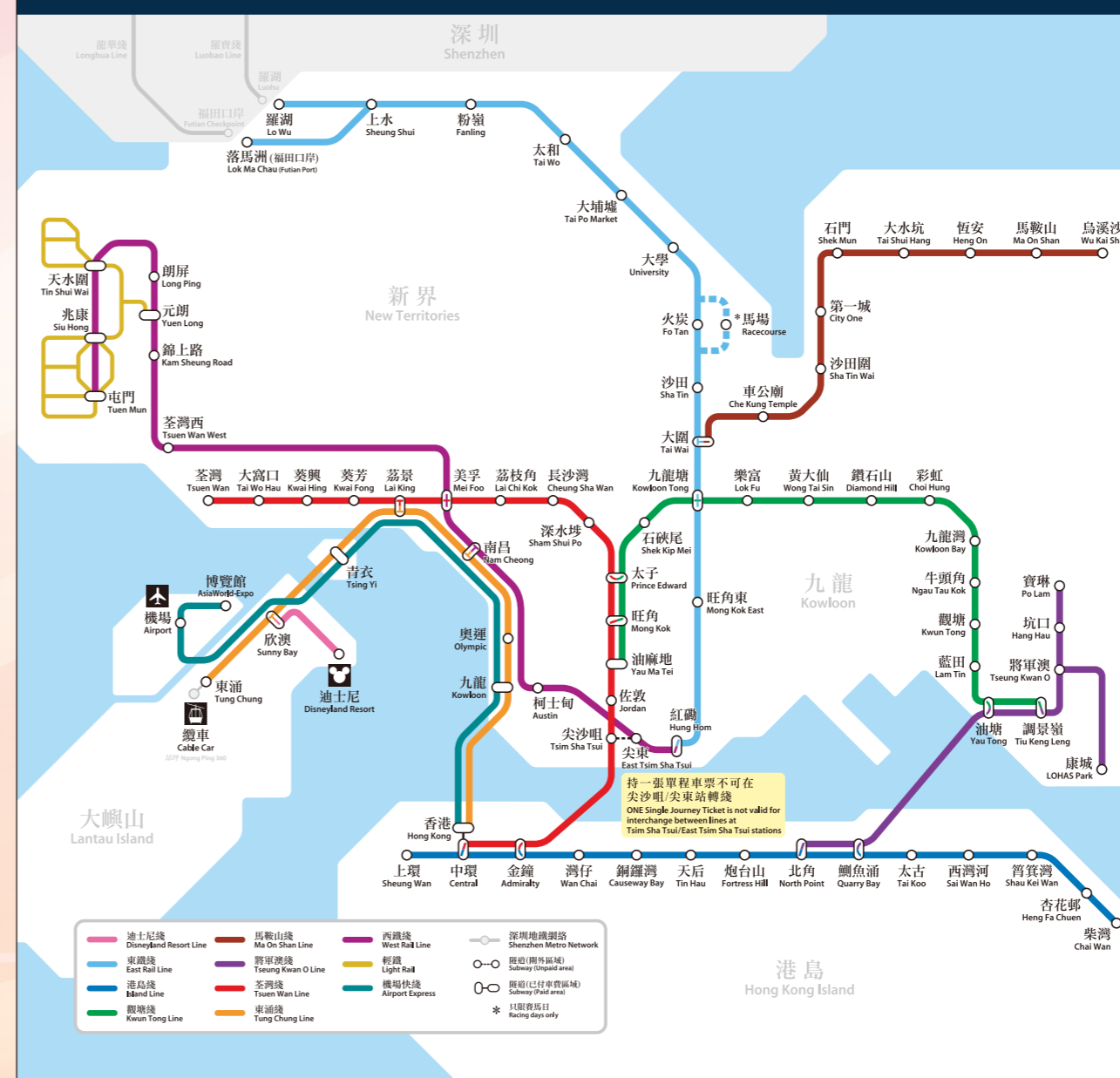
星期六 (以分鐘計算)  
Saturdays (based on minutes)

	早上繁忙時段 Morning Peak Hours	晚上繁忙時段 Evening Peak Hours	非繁忙時段* Non-peak Hours*
港島綫 Island Line	3	-	4-5
荃灣綫 Tsuen Wan Line	2.5	-	4-5.5
觀塘綫 Kwun Tong Line	2.5	-	4-5.3
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line			
北角 - 將軍澳 North Point - Tseung Kwan O	2.5	-	4-5.6
北角 - 寶琳 North Point - Po Lam	2.5 / 5	-	4-6
北角 - 康城 North Point - LOHAS Park	10	-	-
調景嶺 - 康城 Tiu Keng Leng - LOHAS Park	-	-	10.7-13.8
東涌綫 Tung Chung Line			
香港 - 青衣 Hong Kong - Tsing Yi	5	-	6.5-12
香港 - 東涌 Hong Kong - Tung Chung	10	-	6.5-12
迪士尼綫 Disneyland Resort Line	4.5-5	4.5-5	10
西鐵綫 West Rail Line	3.5	4	6-7
東鐵綫 East Rail Line			
紅磡 - 上水 Hung Hom - Sheung Shui	3-8	4-8	4-8
紅磡 - 羅湖 Hung Hom - Lo Wu	6-8	6-8	6-8
紅磡 - 落馬洲 Hung Hom - Lok Ma Chau	10-12	10-12	12-14
馬鞍山綫 Ma On Shan Line	3	4	5-7
機場快綫 Airport Express	10	10	10-12

\* 於晨早及午夜時段，港島綫、荃灣綫、觀塘綫、將軍澳綫、東涌綫及西鐵綫班次將減至每12分鐘一班。  
\* In the early morning and late night, train frequency of the Island Line, Tsuen Wan Line, Kwun Tong Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line and West Rail Line will be reduced to every 12 minutes.

# 星期日及公眾假期，迪士尼綫於香港迪士尼樂園早上開放時及晚上煙花表演後的班次為4.5至5分鐘一班。  
# On Sundays and public holidays, Disneyland Resort Line trains will operate at 4.5 to 5 minute frequencies when Hong Kong Disneyland Resort opens in the morning and after the evening fireworks.

## 港鐵路綫圖 MTR system map



港鐵熱綫 MTR Hotline : 2881 8888  
www.mtr.com.hk

以上資料如有任何更改，恕不另行通知。請到港鐵站查詢最新詳情。  
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.

生效日期 Effective from  
**30/06/2013**

## 港鐵乘客指南及八達通車費表 MTR Passenger Guide and Octopus Fare Charts



www.mtr.com.hk



成人八達通車費表 Adult Octopus Fare Chart

Table with columns for Destination station, Origin station, and fare amounts for various lines including Island Line, Tsuen Wan Line, Kwun Tong Line, Tsung Kwan O Line, Tung Chung Line, West Rail Line, East Rail Line, and Ma On Shan Line.

備註

- 1. 頭等額外費：乘客享用東鐵頭等車廂服務...
2. 特惠車費只適用於3至11歲的小童。
3. 所有合資格學生使用「學生身分」個人八達通...
4. 在政府推行的「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」下...
5. 尖沙咀站及尖東站設有獨立的出入閘機...
6. 乘客(長者及合資格殘疾人士除外)入閘超過20分鐘...
7. 未能出示有效車票的乘客，須繳付附加費...



小童八達通車費表 Child Octopus Fare Chart

Table with columns for Destination station, Origin station, and fare amounts for various lines including Island Line, Tsuen Wan Line, Kwun Tong Line, Tsung Kwan O Line, Tung Chung Line, West Rail Line, East Rail Line, and Ma On Shan Line.

Remarks

- 1. First Class Premium: The premium payable by passengers travelling in the First Class compartment on East Rail Line trains is equivalent to the Octopus fare for the same East Rail Line journey...
2. Concessional fares are only applicable to children aged 3 to 11.
3. Eligible full-time students studying in Hong Kong using Personalised Octopus with "Student Status" can enjoy Concessional fares...
4. With the implementation of the Government's "Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities", senior citizens enjoying Elder Octopus or Personalised Octopus...
5. Separate entry and exit gates are installed at Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui stations...
6. Except senior citizens and eligible persons with disabilities...
7. A passenger who travels without a valid ticket is liable to pay a surcharge...





## 港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路線組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵和港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為香港居民和遊客提供更多便利。



## 使用單程票乘搭港鐵

除八達通外，乘客亦可選擇使用單程票乘搭港鐵。單程票可於購票當日使用一次前往預先選定之車站，車費按車程距離釐定。

尖沙咀站及尖東站為兩個獨立車站，分別設有出入閘機。使用單程票的乘客如欲經尖沙咀或尖東站乘搭另一條港鐵綫，須先購買一張前往該站的車票，車票於該站出閘時會被閘機收回，乘客須再另購一張車票，繼續餘下車程，但兩程的合計車費會高於使用一張單程票於其他轉綫車站如九龍塘、美孚或南昌站轉綫往同一目的地。

## 單程票種類

港鐵單程票分成人及特惠兩種，乘客可於任何港鐵站內的售票機購買。

特惠票適用於3-11歲的小童及65歲或以上的長者，車費約等於成人車費的一半。在任何情況下，12歲或以上的學生如使用單程票，均以成人車費計算。

於本港就讀的合資格全日制學生或合資格殘疾人士如欲享受特惠車費，必須使用「學生身分」或「殘疾人士身分」個人八達通，有關詳情請參閱「合資格學生港鐵八達通車費表」或「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃港鐵八達通車費表」。



成人單程票



特惠單程票

東鐵綫列車設有頭等車廂服務。使用頭等車廂的乘客必須支付頭等額外費，費用相等於該程東鐵綫車程的普通等車費。頭等單程票於東鐵綫車站內的售票機，或任何港鐵站的客務中心有售。



頭等單程票 - 成人



頭等單程票 - 特惠

## The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.



## Using Single Journey Tickets on the MTR

Apart from Octopus, passengers may use Single Journey Tickets to travel on the MTR. A Single Journey Ticket entitles the passenger to one ride to a pre-selected destination on the day of purchase. The fare is based on the distance travelled.

Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui are however, two separate stations and have separate entry and exit ticket gates. Passengers using Single Journey Tickets and changing Lines here will need to purchase two separate tickets. The first ticket is collected upon exit at the first station while another ticket should be bought at the second station for the next leg of the journey.

Passengers may choose a different route to their destination station by interchanging at Kowloon Tong, Mei Foo or Nam Cheung stations where only one Single Journey Ticket is required. Fares for journeys using two Single Journey Tickets are higher than those using only one Single Journey Ticket.

## Single Journey Ticket Types

There are two types of Single Journey Tickets – Adult and Concessionary. Passengers can purchase them from Ticket Issuing Machines in all MTR stations.

Concessionary Tickets with fares at around half of the price of Adult Tickets are available for children aged 3 to 11 and senior citizens aged 65 or above. Students aged 12 and above travelling with Single Journey Tickets are required to pay full adult fare.

Eligible full-time students studying in Hong Kong or eligible persons with disabilities wishing to enjoy concessionary fares must travel by a Personalised Octopus with "Student Status" or "Persons with Disabilities Status" respectively. For details, please refer to the "MTR Octopus Fare Chart for Eligible Students" and "MTR Octopus Fare Charts for the Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities".



Adult Single Journey Ticket



Concessionary Single Journey Ticket

First Class Service is available on the East Rail Line. Passengers may enjoy the First Class Service by paying a premium equivalent to the Standard Class Fare of the East Rail Line journey. First Class Single Journey Tickets can be purchased from Ticket Issuing Machines in East Rail Line stations or from Customer Service Centre in any MTR station.



Adult Single Journey Ticket First Class



Concessionary Single Journey Ticket First Class

## 列車平均班次 Average Train Frequency

平日、星期日及公眾假期 (以分鐘計算)  
Weekdays, Sundays and Public Holidays (based on minutes)

	平日早上繁忙時段 Weekdays Morning Peak Hours	平日晚上繁忙時段 Weekdays Evening Peak Hours	平日非繁忙時段 / 星期日及公眾假期* Weekdays Non-peak Hours / Sundays and Public Holidays*
港島綫 Island Line	2	2.1	4-6
荃灣綫 Tsuen Wan Line	2	2	3.5-5.5
觀塘綫 Kwun Tong Line	2.1	2.4	3.5-5.9
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line			
北角 - 將軍澳 North Point - Tseung Kwan O	2.5	2.5	4-5.8
北角 - 寶琳 North Point - Po Lam	2.5/5	2.5/5	4-6
北角 - 康城 North Point - LOHAS Park	10	10	-
調景嶺 - 康城 Tiu Keng Leng - LOHAS Park	-	-	10.5-13.8
東涌綫 Tung Chung Line			
香港 - 青衣 Hong Kong - Tsing Yi	4	4	6-12
香港 - 東涌 Hong Kong - Tung Chung	4-8	4-8	6-12
迪士尼綫 Disneyland Resort Line	4.5-5	4.5-5	10#
西鐵綫 West Rail Line	3	3.5	6-7
東鐵綫 East Rail Line			
紅磡 - 上水 Hung Hom - Sheung Shui	3-8	4-8	4-8
紅磡 - 羅湖 Hung Hom - Lo Wu	6-8	6-8	6-8
紅磡 - 落馬洲 Hung Hom - Lok Ma Chau	10-12	10-12	12-14
馬鞍山綫 Ma On Shan Line	3	4	5-8
機場快綫 Airport Express	10	10	10-12

星期六 (以分鐘計算)  
Saturdays (based on minutes)

	早上繁忙時段 Morning Peak Hours	晚上繁忙時段 Evening Peak Hours	非繁忙時段* Non-peak Hours*
港島綫 Island Line	3	-	4-5
荃灣綫 Tsuen Wan Line	2.5	-	4-5.5
觀塘綫 Kwun Tong Line	2.5	-	4-5.3
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line			
北角 - 將軍澳 North Point - Tseung Kwan O	2.5	-	4-5.6
北角 - 寶琳 North Point - Po Lam	2.5/5	-	4-6
北角 - 康城 North Point - LOHAS Park	10	-	-
調景嶺 - 康城 Tiu Keng Leng - LOHAS Park	-	-	10.7-13.8
東涌綫 Tung Chung Line			
香港 - 青衣 Hong Kong - Tsing Yi	5	-	6.5-12
香港 - 東涌 Hong Kong - Tung Chung	10	-	6.5-12
迪士尼綫 Disneyland Resort Line	4.5-5	4.5-5	10
西鐵綫 West Rail Line	3.5	4	6-7
東鐵綫 East Rail Line			
紅磡 - 上水 Hung Hom - Sheung Shui	3-8	4-8	4-8
紅磡 - 羅湖 Hung Hom - Lo Wu	6-8	6-8	6-8
紅磡 - 落馬洲 Hung Hom - Lok Ma Chau	10-12	10-12	12-14
馬鞍山綫 Ma On Shan Line	3	4	5-7
機場快綫 Airport Express	10	10	10-12



港鐵熱綫 MTR Hotline : 2881 8888  
www.mtr.com.hk

以上資料如有任何更改，恕不另行通知，請到港鐵站查詢最新詳情。  
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.

\* 於晨早及午夜時段，港島綫、荃灣綫、觀塘綫、將軍澳綫、東鐵綫及西鐵綫班次將減至每12分鐘一班。  
\* In the early morning and late night, train frequency of the Island Line, Tsuen Wan Line, Kwun Tong Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line and West Rail Line will be reduced to every 12 minutes.  
# 星期日及公眾假期，迪士尼綫於香港迪士尼樂園早上開放時及晚上煙花表演後的班次為4.5至5分鐘一班。  
# On Sundays and public holidays, Disneyland Resort Line trains will operate at 4.5 to 5 minute frequencies when Hong Kong Disneyland Resort opens in the morning and after the evening fireworks.

## 港鐵路綫圖 MTR system map



生效日期 Effective from  
**30/06/2013**

## 港鐵單程票車費表 MTR Single Journey Ticket Fare Charts



www.mtr.com.hk







### 港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路線組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵及港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為香港居民和遊客提供更多便利。

### 長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃

港鐵一向為長者及合資格殘疾人士\*提供特惠車費，並且在逢星期三、六及公眾假期推出「長者 \$2 四圍玩」推廣優惠，藉此鼓勵更多人積極參與家庭及社區活動。在政府推行的「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」下，長者使用長者八達通或個人八達通及合資格殘疾人士使用已加註「殘疾人士身分」的個人八達通使用港鐵本地服務†，任何日子均只需每程 \$2（如原有車費低於 \$2，則只需支付原價）。

有關「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」之其他詳情，可瀏覽勞工及福利局網頁 [www.lwb.gov.hk](http://www.lwb.gov.hk)。

\* 長者之定義為 65 歲或以上的人士；合資格殘疾人士指 12 至 64 歲、殘疾程度達 100% 的綜合社會保障援助（綜援）受助人，或同一年齡組別的傷殘津貼受惠人。

† 包括港鐵、輕鐵、港鐵巴士（新界西北）及港鐵接駁巴士，但不包括機場快綫、往返羅湖及落馬洲站之車程和東鐵綫頭等。

### 申請註有「殘疾人士身分」個人八達通

新申請傷殘津貼或綜援而殘疾程度達 100% 之合資格人士將會收到由社會福利署寄出的申請表及有關函件。申請註有「殘疾人士身分」個人八達通之人士請參閱申請表上的申請方法及須知項目。

合資格人士若沒有收到申請表及有關函件，亦可於任何港鐵客務中心（不包括機場快綫、羅湖、落馬洲、馬場、迪士尼及欣澳站）索取申請表格。

殘疾人士如需使用單程票乘搭港鐵，均需購買成人車票，支付全費。

### 報失已加註「殘疾人士身分」個人八達通

閣下的八達通如有遺失或遭盜竊，須盡快致電八達通卡有限公司熱綫 2266 2266 報失和申請補領新卡。

閣下在等候補領新卡期間，如欲繼續享用「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」的特惠車費，需親臨任何港鐵客務中心（不包括機場快綫），領取「殘疾人士身分」臨時證明，及購買一張「殘疾人士臨時八達通」。使用「殘疾人士臨時八達通」時，須隨身攜帶該「殘疾人士身分」臨時證明，直至獲補發已加註「殘疾人士身分」的個人八達通。其「殘疾人士臨時八達通」可於任何港鐵客務中心（不包括機場快綫）辦理退款手續。

### The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.

### Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities

MTR has been offering concessionary fares to senior citizens and eligible persons with disabilities\*. In addition, the "\$2 Promotional Fare on Wednesdays, Saturdays and Public Holidays for Senior Citizens" has been launched to encourage more people to actively participate in family and community activities. With the implementation of the Government's "Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities", senior citizens using Elder Octopus or Personalised Octopus and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" can enjoy \$2 per journey (if the original fare for the journey is lower than \$2, only the original fare will be charged) for MTR domestic services† on all days.

For other details regarding the "Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities", please visit the website of Labour and Welfare Bureau at [www.lwb.gov.hk](http://www.lwb.gov.hk).

\* Senior citizens refer to elderly people aged 65 or above; Eligible persons with disabilities refers to recipients under the Comprehensive Social Security Assistance Scheme aged between 12 and 64 with 100% disabilities, and recipients of Disability Allowance in the same age group.

† Including MTR, Light Rail, MTR Bus (North West New Territories) and MTR Feeder Bus. However, Airport Express, journeys to and from Lo Wu and Lok Ma Chau stations and First Class Service of East Rail Line are not covered under the Scheme.

### How to Apply for Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status"

Newly approved recipients of Disability Allowance or the Comprehensive Social Security Assistance Scheme with 100% disabilities will receive a referral letter and an application form from Social Welfare Department. Applicants for Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" please refer to the application form for further details.

Eligible applicants who did not receive the referral letter with the MTR application form may obtain the form from MTR Customer Service Centres (except for Airport Express, Lo Wu, Lok Ma Chau, Racecourse, Disneyland Resort and Sunny Bay stations).

Persons with disabilities using Single Journey Tickets for travel are required to buy adult tickets at full fares.

### Report Loss of Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status"

If your card is lost or stolen, it must immediately be reported to Octopus Cards Limited by calling the hotline 2266 2266. You may apply for the issuance of a replacement card.

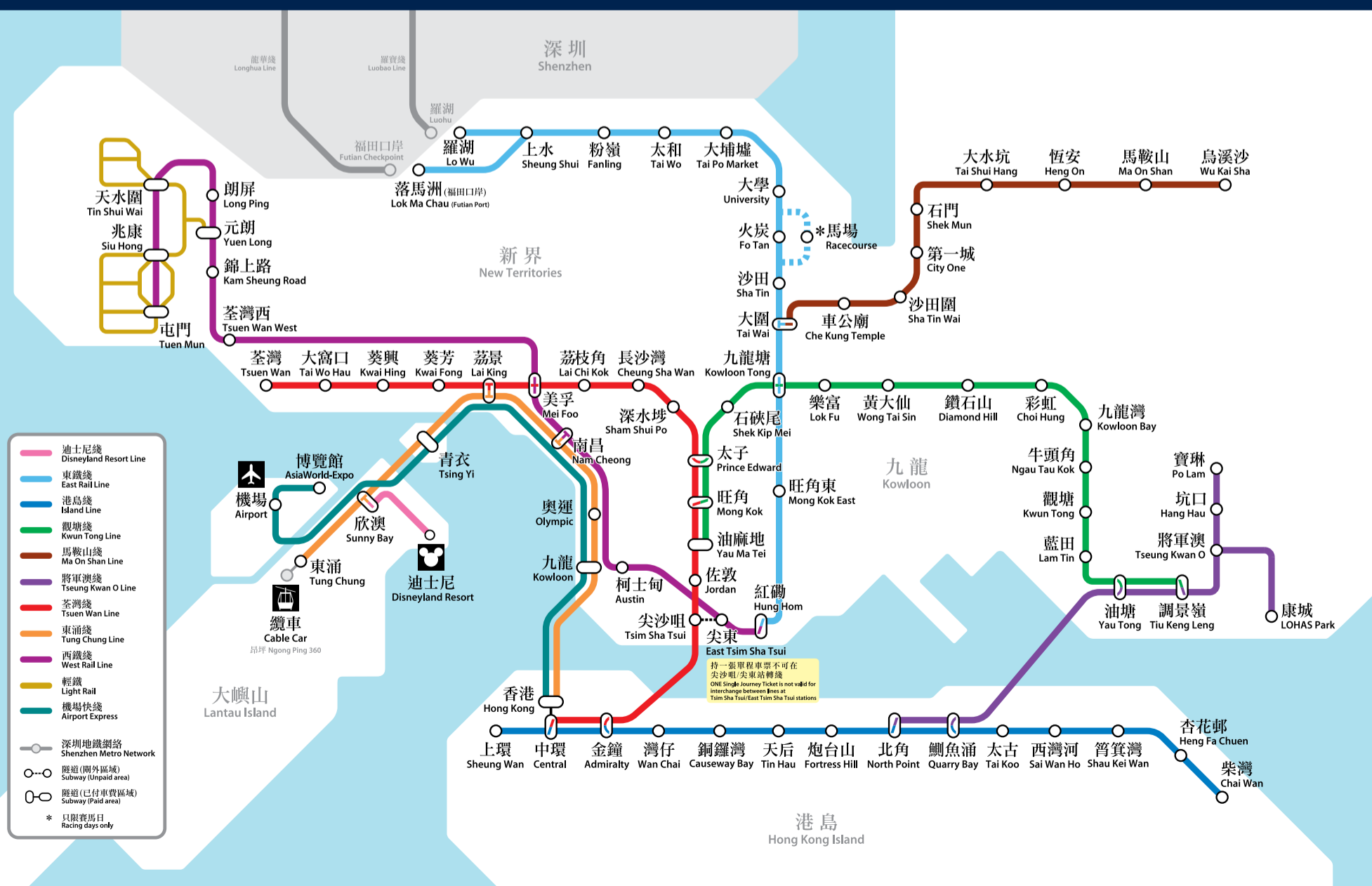
If you want to continue enjoying concessionary fares while waiting for the replacement card to be issued, you may go in person to the MTR Customer Service Centres (except for Airport Express) to obtain a Temporary Proof of "Persons with Disabilities Status" and purchase a Temporary Octopus with "Persons with Disabilities Status". The Temporary Proof of "Persons with Disabilities Status" must be carried when using the Temporary Octopus until the replacement of Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" is issued. The Temporary Octopus with "Persons with Disabilities Status" can be refunded at any MTR Customer Service Centres (except for Airport Express).

以上資料如有任何更改，恕不另行通知，請到港鐵站查詢最新詳情。  
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.

港鐵熱綫 MTR Hotline: 2881 8888  
[www.mtr.com.hk](http://www.mtr.com.hk)

# 港鐵路綫圖 MTR system map

[www.mtr.com.hk](http://www.mtr.com.hk)



生效日期 Effective from  
**30/06/2013**

推廣優惠 Promotional Offer

## 長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃 港鐵八達通車費表

MTR Octopus Fare Chart for the Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities



[www.mtr.com.hk](http://www.mtr.com.hk)



# 長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃

## Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities

長者使用長者八達通或個人八達通及合資格殘疾人士使用已加註「殘疾人士身分」的個人八達通使用港鐵本地服務<sup>1</sup>，任何時間均只需每程 \$2。有關往返羅湖及落馬洲站之車費、原有車費低於 \$2 的車程及東鐵綫頭等額外費，請參考下列車費表。

Senior citizens using Elder Octopus or Personalised Octopus and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" can enjoy \$2 per journey for MTR domestic services<sup>1</sup> anytime. For journeys to or from Lo Wu and Lok Ma Chau stations, journeys with fare below \$2 and East Rail Line First Class Premium, please refer to the fare charts below.

### 來往羅湖 / 落馬洲 Trips to or from Lo Wu / Lok Ma Chau

		羅湖 Lo Wu	落馬洲 Lok Ma Chau			羅湖 Lo Wu	落馬洲 Lok Ma Chau	
港島綫 Island Line	上環 Sheung Wan	22.2	22.2	東涌 / 迪士尼綫 Tung Chung Line and Disneyland Resort Line	香港 Hong Kong	22.2	22.2	
	中環 Central	22.2	22.2		九龍 Kowloon	20.0	20.0	
	金鐘 Admiralty	22.2	22.2		奧運 Olympic	19.5	19.5	
	灣仔 Wan Chai	22.2	22.2		南昌 Nam Cheong	19.5	19.5	
	銅鑼灣 Causeway Bay	22.2	22.2		荔景 Lai King	20.0	20.0	
	天后 Tin Hau	22.9	22.9		青衣 Tsing Yi	20.7	20.7	
	炮台山 Fortress Hill	22.9	22.9		欣澳 Sunny Bay	23.2	23.2	
	北角 North Point	22.9	22.9		東涌 Tung Chung	24.5	24.5	
	鰂魚灣 Quarry Bay	22.9	22.9		迪士尼 Disneyland Resort	25.7	25.7	
	太古 Tai Koo	22.9	22.9		西鐵綫 West Rail Line	尖東 East Tsim Sha Tsui	18.9	18.9
	西灣河 Sai Wan Ho	22.9	22.9			柯士甸 Austin	20.0	20.0
	筲箕灣 Shau Kei Wan	22.9	22.9			南昌 Nam Cheong	19.5	19.5
	杏花邨 Heng Fa Chuen	22.9	22.9			美孚 Mei Foo	20.0	20.0
	柴灣 Chai Wan	22.9	22.9			荃灣西 Tsuen Wan West	21.1	21.1
荃灣綫 Tsuen Wan Line	尖沙咀 Tsim Sha Tsui	18.9	18.9	錦上路 Kam Sheung Road		24.9	24.9	
	佐敦 Jordan	20.0	20.0	元朗 Yuen Long		25.6	25.6	
	油麻地 Yau Ma Tei	19.5	19.5	朗屏 Long Ping		25.6	25.6	
	旺角 Mong Kok	19.5	19.5	天水圍 Tin Shui Wai		25.6	25.6	
	太子 Prince Edward	19.5	19.5	兆康 Siu Hong		25.6	25.6	
	深水埗 Sham Shui Po	19.5	19.5	屯門 Tuen Mun		25.6	25.6	
	長沙灣 Cheung Sha Wan	19.5	19.5	東鐵綫 East Rail Line		紅磡 Hung Hom	17.5	17.5
	荔枝角 Lai Chi Kok	19.5	19.5			旺角東 Mong Kok East	17.5	17.5
	美孚 Mei Foo	20.0	20.0			九龍塘 Kowloon Tong	17.5	17.5
	荔景 Lai King	20.0	20.0		大圍 Tai Wai	13.8	13.8	
	葵芳 Kwai Fong	20.7	20.7		沙田 Sha Tin	13.8	13.8	
	葵興 Kwai Hing	20.7	20.7		火炭 Fo Tan	12.5	12.5	
	大窩口 Tai Wo Hau	20.7	20.7		馬場 Racecourse	11.5	11.5	
	荃灣 Tsuen Wan	20.7	20.7		大學 University	12.3	12.3	
觀塘綫 Kwun Tong Line	石硤尾 Shek Kip Mei	19.5	19.5		大埔墟 Tai Po Market	11.7	11.7	
	九龍塘 Kowloon Tong	17.5	17.5		太和 Tai Wo	11.7	11.7	
	樂富 Lok Fu	19.5	19.5		粉嶺 Fanling	10.8	10.8	
	黃大仙 Wong Tai Sin	19.5	19.5		上水 Sheung Shui	10.8	10.8	
	鑽石山 Diamond Hill	19.5	19.5		羅湖 Lo Wu		10.8	
	彩虹 Choi Hung	19.5	19.5		落馬洲 Lok Ma Chau	10.8		
	九龍灣 Kowloon Bay	20.0	20.0	馬鞍山綫 Ma On Shan Line	車公廟 Che Kung Temple	13.8	13.8	
	牛頭角 Ngau Tau Kok	20.0	20.0		沙田圍 Sha Tin Wai	13.8	13.8	
觀塘 Kwun Tong	20.0	20.0	第一城 City One		13.8	13.8		
藍田 Lam Tin	20.7	20.7	石門 Shek Mun		13.8	13.8		
將軍澳綫 Tseung Kwan O Line	油塘 Yau Tong	20.7	20.7		大水坑 Tai Shui Hang	13.8	13.8	
	調景嶺 Tiu Keng Leng	20.7	20.7		恒安 Heng On	13.8	13.8	
	將軍澳 Tseung Kwan O	21.0	21.0		馬鞍山 Ma On Shan	13.8	13.8	
	坑口 Hang Hau	21.0	21.0		烏溪沙 Wu Kai Sha	13.8	13.8	
	寶琳 Po Lam	21.0	21.0					
	康城 LOHAS Park	21.0	21.0					

### 低於 \$2 的車程 Journeys with Fare below \$2

來往車站 To / From Station	車費 Fare
紅磡 Hung Hom ↔ 尖沙咀 Tsim Sha Tsui	1.8
紅磡 Hung Hom ↔ 九龍塘 Kowloon Tong	1.5
紅磡 Hung Hom ↔ 尖東 East Tsim Sha Tsui	1.8
旺角東 Mong Kok East ↔ 九龍塘 Kowloon Tong	1.5
旺角東 Mong Kok East ↔ 紅磡 Hung Hom	1.5
九龍塘 Kowloon Tong ↔ 紅磡 Hung Hom	1.5
九龍塘 Kowloon Tong ↔ 旺角東 Mong Kok East	1.5
沙田 Sha Tin ↔ 大圍 Tai Wai	1.5
火炭 Fo Tan ↔ 大圍 Tai Wai	1.5
火炭 Fo Tan ↔ 沙田 Sha Tin	1.5
大學 University ↔ 火炭 Fo Tan	1.5
大埔墟 Tai Po Market ↔ 大學 University	1.8
太和 Tai Wo ↔ 大學 University	1.8
太和 Tai Wo ↔ 大埔墟 Tai Po Market	1.5
粉嶺 Fanling ↔ 大埔墟 Tai Po Market	1.8
粉嶺 Fanling ↔ 太和 Tai Wo	1.8
上水 Sheung Shui ↔ 大埔墟 Tai Po Market	1.8
上水 Sheung Shui ↔ 太和 Tai Wo	1.8
上水 Sheung Shui ↔ 粉嶺 Fanling	1.5
車公廟 Che Kung Temple ↔ 大圍 Tai Wai	1.5
沙田圍 Sha Tin Wai ↔ 車公廟 Che Kung Temple	1.5
第一城 City One ↔ 車公廟 Che Kung Temple	1.8
第一城 City One ↔ 沙田圍 Sha Tin Wai	1.5
石門 Shek Mun ↔ 車公廟 Che Kung Temple	1.8
石門 Shek Mun ↔ 沙田圍 Sha Tin Wai	1.8
石門 Shek Mun ↔ 第一城 City One	1.5
大水坑 Tai Shui Hang ↔ 石門 Shek Mun	1.5
恒安 Heng On ↔ 大水坑 Tai Shui Hang	1.5
馬鞍山 Ma On Shan ↔ 大水坑 Tai Shui Hang	1.8
馬鞍山 Ma On Shan ↔ 恒安 Heng On	1.5
烏溪沙 Wu Kai Sha ↔ 大水坑 Tai Shui Hang	1.8
烏溪沙 Wu Kai Sha ↔ 恒安 Heng On	1.8
烏溪沙 Wu Kai Sha ↔ 馬鞍山 Ma On Shan	1.5

### 東鐵綫頭等額外費 East Rail Line First Class Premium

終點站 Destination station	紅磡 Hung Hom	旺角東 Mong Kok East	九龍塘 Kowloon Tong	大圍 Tai Wai	沙田 Sha Tin	火炭 Fo Tan	馬場 Racecourse	大學 University	大埔墟 Tai Po Market	太和 Tai Wo	粉嶺 Fanling	上水 Sheung Shui	羅湖 Lo Wu	落馬洲 Lok Ma Chau	
起點站 Origin station															
紅磡 Hung Hom		1.5	1.5	2.8	2.8	3.4	6.3	3.4	4.1	4.1	4.5	4.5	17.5	17.5	
旺角東 Mong Kok East	1.5		1.5	2.8	2.8	3.2	6.1	3.4	4.1	4.1	4.5	4.5	17.5	17.5	
九龍塘 Kowloon Tong	1.5	1.5		2.8	2.8	3.2	6.1	3.4	4.1	4.1	4.5	4.5	17.5	17.5	
大圍 Tai Wai	2.8	2.8	2.8		1.5	1.5	3.4	2.0	2.8	2.8	3.3	3.3	13.8	13.8	
沙田 Sha Tin	2.8	2.8	2.8	1.5		1.5	3.4	2.0	2.8	2.8	3.3	3.3	13.8	13.8	
火炭 Fo Tan	3.4	3.2	3.2	1.5	1.5		3.3	1.5	2.8	2.8	3.3	3.3	12.5	12.5	
馬場 Racecourse	6.3	6.1	6.1	3.4	3.4	3.3		3.3	3.5	3.5	4.9	4.9	11.5	11.5	
大學 University	3.4	3.4	3.4	2.0	2.0	1.5	3.3		1.8	1.8	2.7	2.7	12.3	12.3	
大埔墟 Tai Po Market	4.1	4.1	4.1	2.8	2.8	2.8	3.5	1.8		1.5	1.8	1.8	11.7	11.7	
太和 Tai Wo	4.1	4.1	4.1	2.8	2.8	2.8	3.5	1.8	1.5		1.8	1.8	11.7	11.7	
粉嶺 Fanling	4.5	4.5	4.5	3.3	3.3	3.3	4.9	2.7	1.8	1.8		1.5	10.8	10.8	
上水 Sheung Shui	4.5	4.5	4.5	3.3	3.3	3.3	4.9	2.7	1.8	1.8	1.5		10.8	10.8	
羅湖 Lo Wu	17.5	17.5	17.5	13.8	13.8	12.5	11.5	12.3	11.7	11.7	10.8	10.8		10.8	
落馬洲 Lok Ma Chau	17.5	17.5	17.5	13.8	13.8	12.5	11.5	12.3	11.7	11.7	10.8	10.8	10.8		

#### 備註

- 「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」包括港鐵、輕鐵、港鐵巴士（新界西北）及港鐵接駁巴士，但不包括機場快綫、往返羅湖及落馬洲站之車程和東鐵綫頭等。
- 頭等額外費：**使用長者八達通或個人八達通之長者，及使用已加註「殘疾人士身分」的合資格殘疾人士享用東鐵綫頭等車廂服務，除需支付 \$2 車費外，另須支付頭等額外費，額外費相等於該程東鐵綫車程的原有車費。如持有人使用之八達通有登記乘坐頭等的記錄，但八達通內所顯示的進入及離開的車站均不屬於東鐵綫的車站，其須支付頭等額外費則等於東鐵綫車程的相對最低額八達通車費。
- 尖沙咀站及尖東站設有獨立的出入閘機，持有八達通的乘客於 30 分鐘內在該兩站轉綫，將被視作一程車程。乘客於出閘時須先繳付轉前車費，然後以同一張八達通繼續車程；於目的地出閘時，餘下車費會被扣除。如合計車費總額比轉綫前車費低，多付的車費亦會於目的地出閘時退回；但是，任何於這兩個車站同站出入閘的旅程，都被視作獨立車程而不作為轉綫車程的一部份，須獨立收費。乘客請緊記於出閘及再入閘期間不得使用該八達通乘搭其他交通工具（包括輕鐵、港鐵巴士及港鐵接駁巴士），或繳付多於 9 次非乘搭交通工具的交易，否則將被視作兩程獨立車程計算並分別收費。
- 未能出示有效車票的乘客，須繳付附加費，詳情請參閱車票發出條件。

#### Remarks

- The "Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities" includes MTR, Light Rail, MTR Bus (North West New Territories) and MTR Feeder Bus. However, Airport Express, journeys to and from Lo Wu and Lok Ma Chau stations and First Class Service of East Rail Line are not covered under the Scheme.
- First Class Premium:** Senior citizens using Elder Octopus or Personalised Octopus and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" may enjoy the First Class Service of East Rail Line by paying the \$2 fare and a First Class premium. The premium is equivalent to the original Octopus fare for the same East Rail Line Journey. They are required to pay a premium that is equivalent to the minimum Octopus fare for an East Rail Line journey if such passengers use the Octopus which have an authorization code for the First Class travel but the entry and exit station records on the Octopus are not East Rail Line stations.
- Separate entry and exit gates are installed at Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui stations. Octopus users who interchange between these two stations within 30 minutes will be considered as having taken one journey. The full fare for the first sector travelled will be deducted when exiting the first station. The remaining balance of the fare will be deducted upon exit at the final destination. If the total fare is less than the first sector charged, a refund of the amount over-deducted will be credited to the Octopus at the final exit gate. However, any same station entry and exit trip at these two stations will be treated as a separate journey, and not form a part of an interchange journey, with a separate fare. Passengers are reminded not to use the same Octopus on other transport (including Light Rail, MTR Bus and MTR Feeder Bus) or make more than 9 non-transport related transactions during the 30-minute interchange interval. Otherwise, full fares for two separate journeys will be charged.
- A passenger who travels without a valid ticket is liable to pay a surcharge. Please refer to the "Conditions of Issue of Tickets" for further details.

有關單程票及其他八達通車費詳情，請參閱有關單張

For fare information on Single Journey Tickets and other Octopus, please refer to the relevant leaflets available at MTR stations.



## The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the Northwest New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.

## Student Fare Promotion on the MTR

Eligible full-time students aged between 12 and 25 studying in Hong Kong may apply for a Personalised Octopus with "Student Status" and enjoy concessionary fares on the MTR network\*, including Light Rail and MTR Bus.

The concessionary fare is about 50% of the normal adult fare. A convenient \$10 add-value service is also provided to Personalised Octopus with "Student Status" holders at any Customer Service Centre.

Application forms for Personalised Octopus with "Student Status" are available from MTR and Light Rail Customer Service Centres (except for Airport Express, Lo Wu, Lok Ma Chau, Racecourse, Disneyland Resort and Sunny Bay stations).

Students using Single Journey Tickets for travel are required to pay full adult fares.

\*The offer is not applicable to the Airport Express, MTR Feeder Bus and journeys to or from Lo Wu and Lok Ma Chau stations.



港鐵熱線 MTR Hotline : 2881 8888  
www.mtr.com.hk

## 港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路線組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、西鐵綫、馬鞍山綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵和港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運服務，為香港居民和遊客提供更多便利。

## 港鐵全綫學生優惠

12至25歲於本港就讀的合資格全日制學生可申請「學生身分」個人八達通，以便於港鐵全綫\*享有特惠車費優惠，包括輕鐵及港鐵巴士。

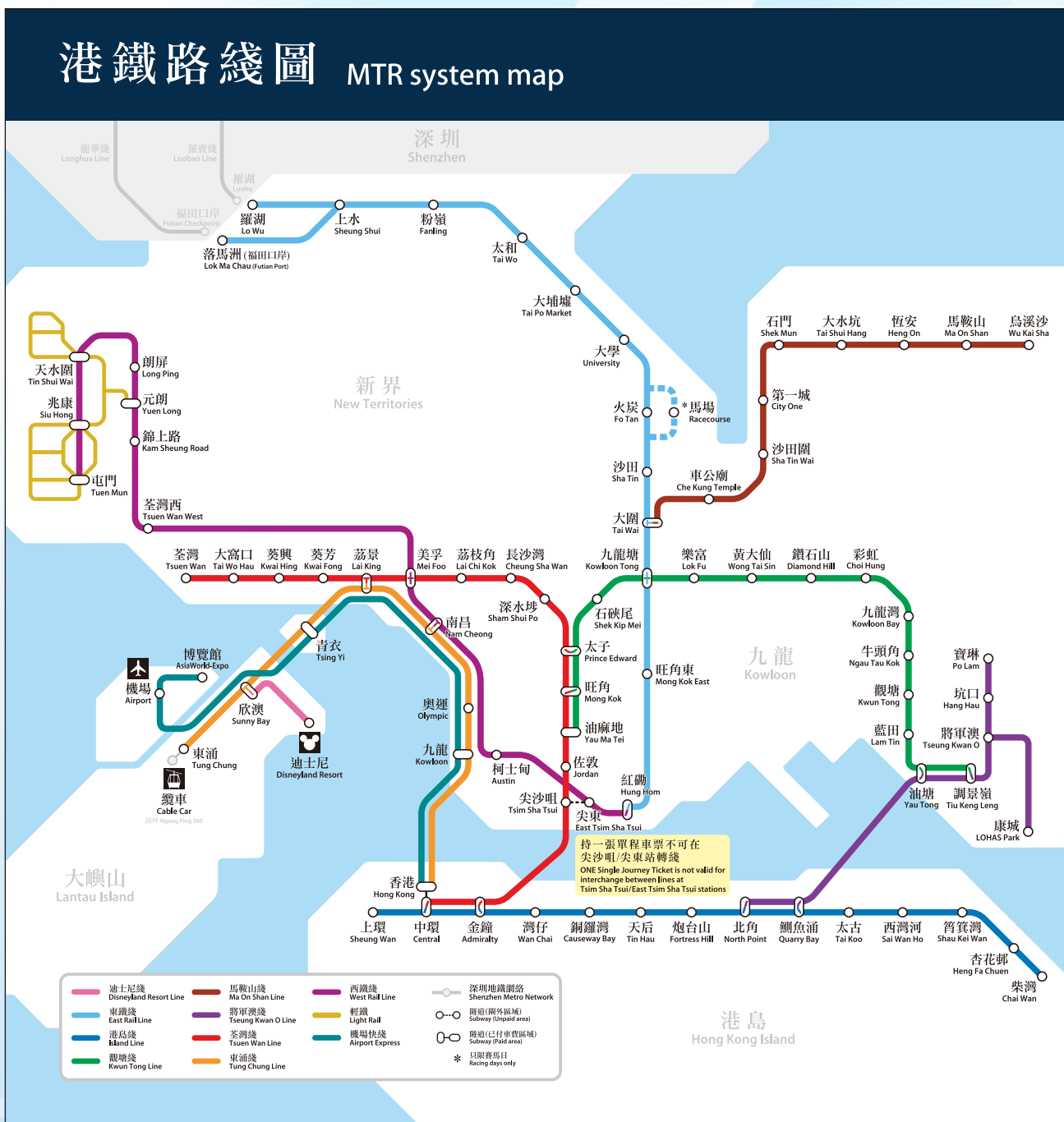
特惠車費約為成人車費的一半。另外，全綫的客務中心亦向持有「學生身分」個人八達通的學生提供每次港幣10元的增值服務，帶來更多便利。

「學生身分」個人八達通申請表可於任何港鐵或輕鐵客務中心索取(不包括機場快綫、羅湖、落馬洲、馬場、迪士尼及欣澳站)。

學生如需使用單程票乘搭港鐵，均須支付成人車費。

\*優惠不適用於機場快綫、港鐵接駁巴士以及往返羅湖或落馬洲站的車程。

以上資料如有任何更改，恕不另行通知。請到港鐵站查詢最新詳情。  
This information is subject to change without any prior notice. Please check at MTR stations for updates.



生效日期 Effective from  
**30/06/2013**

推廣優惠 Promotional Offer

## 合資格學生 港鐵八達通車費表 MTR Octopus Fare Chart for Eligible Students



www.mtr.com.hk

心繫生活每一程

MTR 港鐵



# 「學生身分」個人八達通推廣優惠車費表 Promotional Fare Chart for Personalised Octopus with "Student Status"

終點站 Destination station	港島綫 Island Line	荃灣綫 Tsuen Wan Line	觀塘綫 Kwun Tong Line	將軍澳綫 Tseung Kwan O Line	東涌 / 迪士尼綫 Tung Chung Line and Disneyland Resort Line	西鐵綫 West Rail Line	東鐵綫 East Rail Line	馬鞍山綫 Ma On Shan Line
上環 Sheung Wan	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
中環 Central	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
金鐘 Admiralty	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
灣仔 Wan Chai	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
銅鑼灣 Causeway Bay	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
天后 Tin Hau	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
炮台山 Fortress Hill	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
北角 North Point	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
鰂魚涌 Quarry Bay	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
太古 Tai Koo	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
西灣河 Sai Wan Ho	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
筲箕灣 Shau Kei Wan	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
杏花邨 Heng Fa Chuen	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
柴灣 Chai Wan	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
尖沙咀 Tsim Sha Tsui	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4
佐敦 Jordan	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4
油蔴地 You Ma Tei	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4
旺角 Mong Kok	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4
太子 Prince Edward	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4
深水埗 Sham Shui Po	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4
長沙灣 Cheung Sha Wan	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4
荔枝角 Lai Chi Kok	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
美孚 Mei Foo	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
葵芳 Kai King	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
葵興 Kwai Hing	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
大窩口 Tai Wo Hau	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
荃灣 Tsuen Wan	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
石硤尾 Shek Kip Mei	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4
九龍塘 Kowloon Tong	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4
樂善 Lok Fu	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
黃大仙 Wong Tai Sin	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
鑽石山 Diamond Hill	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
彩虹 Choi Hung	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
九龍灣 Kowloon Bay	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
牛頭角 Ngau Tau Kok	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
觀塘 Kwun Tong	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
藍田 Lam Tin	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
油蔴地 You Ma Tei	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
將軍澳 Tseung Kwan O	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
坑口 Hang Hau	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
寶琳 Po Lam	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
康城 LOHAS Park	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
香港 Hong Kong	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7	2.7
九龍 Kowloon	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4
奧運 Olympic	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4
南昌 Nam Cheong	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4
葵芳 Kai King	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
青衣 Tsing Yi	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
葵涌 Sunny Bay	9.2	9.2	9.2	9.2	9.2	9.2	9.2	9.2
東涌 Tung Chung	10.2	10.2	10.2	10.2	10.2	10.2	10.2	10.2
迪士尼 Disneyland Resort	11.7	11.7	11.7	11.7	11.7	11.7	11.7	11.7
尖東 East Tsim Sha Tsui	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4
柯士甸 Austin	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4	4.4
南昌 Nam Cheong	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4
美孚 Mei Foo	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1	6.1
荃灣西 Tsuen Wan West	7.4	7.4	7.4	7.4	7.4	7.4	7.4	7.4
錦上路 Kam Sheung Road	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8	11.8
元朗 Yuen Long	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4
朗屏 Long Ping	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4
天水圍 Tin Shui Wai	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4
兆康 Siu Hong	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4
屯門 Tuen Mun	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4	12.4
紅磡 Hung Hom	5.0	5.0	5.0	5.0	5.0	5.0	5.0	5.0
旺角東 Mong Kok East	5.3	5.3	5.3	5.3	5.3	5.3	5.3	5.3
九龍塘 Kowloon Tong	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4	5.4
大窩口 Tai Wo Hau	7.0	7.0	7.0	7.0	7.0	7.0	7.0	7.0
沙田 Sha Tin	7.0	7.0	7.0	7.0	7.0	7.0	7.0	7.0
火炭 Fo Tan	7.4	7.4	7.4	7.4	7.4	7.4	7.4	7.4
馬場 Racecourse	11.0	11.0	11.0	11.0	11.0	11.0	11.0	11.0
大學 University	7.6	7.6	7.6	7.6	7.6	7.6	7.6	7.6
粉嶺 Fanling	8.4	8.4	8.4	8.4	8.4	8.4	8.4	8.4
大埔墟 Tai Po Market	8.4	8.4	8.4	8.4	8.4	8.4	8.4	8.4
太和 Tai Wo	8.4	8.4	8.4	8.4	8.4	8.4	8.4	8.4
粉嶺 Fanling	9.5	9.5	9.5	9.5	9.5	9.5	9.5	9.5
上水 Sheung Shui	9.5	9.5	9.5	9.5	9.5	9.5	9.5	9.5
羅湖 Lo Wu	39.1	39.1	39.1	39.1	39.1	39.1	39.1	39.1
落馬洲 Lok Ma Chau	39.1	39.1	39.1	39.1	39.1	39.1	39.1	39.1
車公廟 Che Kung Temple	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1
沙田圍 Sha Tin Wai	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1
第一城 City One	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1
石門 Shek Mun	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1	7.1
大水坑 Tai Shui Hang	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6
恆安 Heng On	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6
馬鞍山 Ma On Shan	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6
烏溪沙 Wu Kai Sha	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6	8.6

**備註**

- 頭等額外費：**學生享用東鐵綫頭等車廂服務，除支付上列車費外，另須支付頭等額外費。額外費相等於該程東鐵綫車程的成人八達通車費。如學生使用之八達通有登記乘坐頭等的記錄，但卡內所顯示的進入及離開的車站均不屬於東鐵綫的車站，其須支付頭等額外費則相等於東鐵綫車程的最低頭等成人八達通車費。有關成人八達通車費之詳情，請參閱有關車費表。
- 學生特惠車費優惠不適用於機場快綫、港鐵接駁巴士以及往返羅湖或落馬洲站的車程。學生乘搭機場快綫及港鐵接駁巴士時必須支付成人車費；往返羅湖或落馬洲站車程的車費，請參閱上述車費表。
- 學生使用「學生身分」個人八達通乘搭輕鐵及港鐵巴士，亦可享受特惠車費優惠。詳情請參閱有關單張。
- 乘客(長者及合資格殘疾人士除外)入閘超過20分鐘，並於同一車站出閘離開，須繳付劃一額外車費。詳情請參閱「車票發出條件」。
- 尖沙咀站及尖東站設有獨立的出入閘機，持有八達通的乘客於30分鐘內在該兩站轉綫，將被視作一程車程。乘客於出閘時須先繳付轉車費，然後以同一張八達通繼續車程；於目的地出閘時，餘下車費會被扣除。如合計車費總額比轉綫前車費低，多付的車費亦會於目的地出閘時退回；但是，任何於這兩個車站同站出入閘的旅程，都被視作獨立車程而不作為轉綫車程的一部份，須獨立收費。乘客請緊記於出閘及再入閘期間不得使用該八達通乘搭其他交通工具(包括輕鐵、港鐵巴士及港鐵接駁巴士)，或繳付多於9次非乘搭交通工具的交易，否則將被視作兩程獨立車程計算並分別收費。
- 未能出示有效車票的乘客，須繳付附加費。詳情請參閱「車票發出條件」。

**Remarks**

- First Class Premium:** Students may enjoy the First Class Service of East Rail Line by paying the above fare and a premium. The premium is equivalent to the Adult Octopus fare of the same East Rail Line journey. Students are required to pay a premium that is equivalent to the minimum Adult Octopus fare for an East Rail Line journey if such students use the Octopus which has an authorization code for the First Class travel but the entry and exit station records on the cards are not East Rail Line stations. For details on Adult Octopus fare, please refer to the relevant fare chart.
- The student fare promotion is not applicable on the Airport Express, MTR Feeder Bus and journeys to or from Lo Wu and Lok Ma Chau stations. Students travelling on the Airport Express and MTR Feeder Bus must pay full adult fares. For journey fares to or from Lo Wu and Lok Ma Chau stations, please refer to the fare chart above.
- Students using a Personalised Octopus with "Student Status" travelling on the Light Rail or MTR Bus are also eligible for the Concessory fares. Please refer to the relevant leaflets for details.
- Except senior citizens and eligible persons with disabilities, a passenger who exits the gate of a station more than 20 minutes after passing through an entry gate of the same station is liable to pay an additional fare. Please refer to the "Conditions of Issue of Tickets" for further details.
- Separate entry and exit gates are installed at Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui stations. Octopus users who interchange between these two stations within 30 minutes will be considered as having taken one journey. The full fare for the first sector travelled will be deducted when exiting the first station. The remaining balance of the fare will be deducted upon exit at the final destination. If the total fare is less than the first sector charged, a refund of the amount over-deducted will be credited to the Octopus at the final exit gate. However, any same station entry and exit trip at these two stations will be treated as a separate journey, and not form a part of an interchange journey, with a separate fare. Passengers are reminded not to use the same Octopus on other transport (including Light Rail, MTR Bus and MTR Feeder Bus) or make more than 9 non-transport related transactions during the 30-minute interchange interval. Otherwise, full fares for two separate journeys will be charged.
- A passenger who travels without a valid ticket is liable to pay a surcharge. Please refer to the "Conditions of Issue of Tickets" for further details.

輕鐵網絡覆蓋完善，全綫共有68個車站，穿梭屯門、元朗及天水圍，更為港鐵乘客提供免費接駁服務。

**The Light Rail** network lines in the Northwest New Territories. It has 68 stops linking Tuen Mun, Yuen Long and Tin Shui Wai districts, and provides free feeder services for MTR passengers.

## 乘搭輕鐵

輕鐵採用開放式月台，乘客可使用八達通或單程票乘車。

### 使用八達通

- 使用八達通的乘客必須於登車車站之「入站收費器」上拍卡確認入站，待綠燈亮起，屏幕上顯示「請上車」，並發出成功確認的聲響，方可前往乘車。車程不能超過120分鐘。
- 下車時，乘客必須在「出站收費器」上拍卡確認完成車程，否則將會被收取輕鐵的最高車費。
- 於同一車站確認入站及出站，須付最低車費；若原站出站時間為確認入站後5分鐘內，則可豁免車費。
- 使用八達通於5分鐘後重複確認入站，將被視作乘搭第二次輕鐵，第一次確認入站所扣的最高車費將不能退回。
- 若於下車站沒有確認出站，卻在「入站收費器」上再拍卡，將被扣除雙倍最高車費。



入站收費器  
Entry Fare Processor



出站收費器  
Exit Fare Processor

### 使用單程票

- 輕鐵單程票共分成成人及小童 / 長者兩種。
- 單程票於購票後120分鐘內有效，並只適用於由購票車站單向乘車往另一車站。
- 車票於售票機發售，售票機接受輔幣，並附設找續服務。
- 乘客亦可利用對面月台之售票機購票，然後返回原來月台等候上車。



## Travelling on the Light Rail

The Light Rail network adopts an open system. Passengers can travel on the Light Rail using their Octopus or Single Journey Tickets.

### Using Octopus

- Passengers must validate their entry by touching their Octopus over an "Entry Fare Processor" before proceeding to board the train. With a green light and a 'beep' sound, "Permit to Travel" will appear on the screen upon authorization. The journey must be completed within 120 minutes.
- When exiting from a Light Rail Stop, users must touch their Octopus over an "Exit Fare Processor" to validate the completion of the journey. Otherwise, a deduction equivalent to the maximum fare will be made.
- Passengers validating their entry and exit at the same stop must pay the minimum fare. However, if the time between the entry validation and exit validation at the same stop is less than 5 minutes, the fare will be waived.
- Passengers, who repeat the Octopus entry validation at the same stop more than 5 minutes after the first entry, are deemed to be travelling by Light Rail a second time. The maximum fare deducted for the first validation will not be refunded.
- If passengers touch their Octopus over the "Entry Fare Processor" instead of the "Exit Fare Processor" after exiting from the train, an amount doubling the maximum fare will be deducted.

### Using Single Journey Tickets

- There are two types of Light Rail Single Journey Tickets: Adult and Child/Senior Citizen.
- Each Single Journey Ticket is valid for 120 minutes after purchase, and can be used only for a journey from the stop where the ticket is purchased to another stop in a single direction.
- Tickets are sold at Ticket Issuing Machines, which accept coins and provide change where necessary.
- Passengers can also purchase tickets from the Ticket Issuing Machines on the opposite platform and return to the original platform to board the train.

## 港鐵乘客享免費輕鐵轉乘 Free Light Rail Rides for MTR Passengers

使用八達通的港鐵乘客，於指定車站轉乘輕鐵可享免費接駁優惠。MTR passengers travelling with Octopus can enjoy free connection with Light Rail at designated stations and stops.

港鐵站 MTR Station	輕鐵站 Light Rail Stop
屯門 Tuen Mun	屯門、河田 Tuen Mun, Ho Tin
兆康 Siu Hong	兆康 Siu Hong
天水圍 Tin Shui Wai	天水圍、天耀 Tin Shui Wai, Tin Yiu
元朗 Yuen Long	元朗 Yuen Long

### 轉乘優惠細則

- 此優惠只適用於八達通及12個車站(包括登車站)或以下的輕鐵車程。
- 由港鐵轉乘輕鐵，輕鐵一程將不會扣除車費；若乘搭輕鐵後轉乘港鐵，乘客須先繳付輕鐵車費，再於完成港鐵車程後扣除剩餘車費。剩餘車費相當於港鐵車費減除輕鐵車費。除港鐵站同站出外，若港鐵車費少於輕鐵車費，多付車費將於港鐵出閘時退回。
- 轉乘時限為出閘 / 站起計30分鐘內再入站 / 閘。
- 免費轉乘優惠適用於輕鐵轉港鐵 / 港鐵巴士、港鐵 / 港鐵巴士轉輕鐵及輕鐵 / 港鐵巴士轉港鐵再轉輕鐵 / 港鐵巴士，全程不能超過120分鐘。於同一輕鐵站確認入站及出站將不可享有此轉乘優惠。
- 乘搭輕鐵時，乘客必須按照正常程序於車站確認入站及出站，否則視作無票乘車及會被徵收附加費。
- 乘客必須使用同一張八達通(其餘額必須為正數)，方可享用免費轉乘優惠。
- 如有任何爭議，香港鐵路有限公司將保留一切最終決定權。

### Details of the interchange offer

- This offer is available to Octopus users only and for Light Rail journeys of 12 stops (including boarding stop) or below.
- When interchanging from the MTR to the Light Rail, no fare will be deducted for the Light Rail journey. If passengers interchange from the Light Rail to the MTR, they must pay the Light Rail fare first, and the net fare will be deducted upon completion of the MTR journey. The net fare is equivalent to the MTR fare after deducting the Light Rail fare. Should the MTR fare be less than the Light Rail fare, the excess amount will be refunded at the exit gate of the MTR except for same MTR station entry and exit.
- The time limit for any interchange is 30 minutes from the exit validation to the entry validation.
- Free interchange applies to transfers between Light Rail and MTR / MTR Bus, and transfers from Light Rail / MTR Bus to MTR to Light Rail / MTR Bus. The whole journey must be completed within 120 minutes for the discount to apply. Free interchange is not applicable with entry and exit validations at the same Light Rail stop.
- When travelling on the Light Rail, passengers must validate their entry and exit at the stop according to normal practice. Failure to do so will be considered as travelling without tickets and the passenger will be subject to a surcharge.
- The same Octopus (with a positive remaining value) must be used in order to benefit from the free interchange.
- MTR Corporation Limited reserves the right to make the final decision in the event of any dispute.

以上內容如有任何更改，恕不另行通知。  
The information outlined above may be changed without prior notice.

生效日期 Effective from  
**30/06/2013**

## 輕鐵乘客指南 Light Rail Passenger Guide



www.mtr.com.hk

心繫生活每一程





**MTR** 港鐵



## 持推廣特惠車票乘客 享免費指定巴士服務 Free Designated Bus Service for Promotional Tickets

乘客可於各類推廣特惠車票有效期內無限次乘搭指定的新界西北港鐵巴士及 / 或港鐵接駁巴士。

Passengers with MTR promotional tickets can enjoy unlimited rides on designated MTR Buses in the Northwest New Territories and / or MTR Feeder Buses within the validity period.

推廣特惠車票 Promotional Ticket	指定港鐵巴士 (新界西北) / 港鐵接駁巴士 Designated MTR Bus (Northwest New Territories) / MTR Feeder Bus
 上水 — 尖東全月通加強版 Sheung Shui – East Tsim Sha Tsui Monthly Pass Extra	所有港鐵接駁巴士路線* All MTR Feeder Bus routes*
 屯門 — 南昌全月通加強版 Tuen Mun – Nam Cheong Monthly Pass Extra	所有新界西北的港鐵巴士路線 All MTR Bus routes in the Northwest New Territories
 屯門 — 紅磡全月通加強版 Tuen Mun – Hung Hom Monthly Pass Extra	
 屯門 — 南昌全日通 Tuen Mun – Nam Cheong Day Pass	

優惠條款及細則詳情，請參閱有關宣傳單張。

For details of the offer and its Terms and Conditions, please refer to the relevant promotional leaflets.

\*不適用於星期日及公眾假期乘搭K12路線。

Not applicable to Route K12 on Sundays and public holidays.

## 學生、長者及殘疾人士票價優惠 Students, Senior Citizens and Persons with Disabilities Concessionary Fare

使用「學生身分」個人八達通的人士乘搭港鐵巴士 (新界西北) 可享特惠車費優惠，費用相等於小童車費；乘搭港鐵接駁巴士時，則需要支付成人車費。另外，在政府推行的「長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」下，長者使用長者八達通或個人八達通及合資格殘疾人士使用已加註「殘疾人士身分」的個人八達通，乘搭港鐵巴士 (新界西北) 或港鐵接駁巴士，每程均只需\$2 (如原有車費低於\$2，則只需支付原價)。

Persons using Personalised Octopus with "Student Status" can enjoy concessionary fare when travelling on the MTR Bus (Northwest New Territories). Such concessionary fare is equivalent to the fare paid by child. However, when travelling on the MTR Feeder Bus, full adult fare must be paid. In addition, with the implementation of the Government's "Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities", senior citizens using Elder Octopus or Personalised Octopus and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" can enjoy \$2 per journey (if the original fare for the journey is lower than \$2, only the original fare will be charged).

## 巴士轉乘優惠條款及條件 Terms and Conditions of Bus Interchange Offer

1. 新界西北的港鐵巴士及港鐵接駁巴士的免費轉乘優惠只適用於使用八達通的乘客，並須於指定港鐵站、建議輕鐵車站及指定巴士路線轉車。
2. 不同車程的轉乘時限為60分鐘，逾時無效。
3. 免費轉乘優惠適用於巴士轉巴士、巴士轉港鐵 / 輕鐵、港鐵 / 輕鐵轉巴士及輕鐵 / 巴士轉港鐵再轉輕鐵 / 巴士，全程不可超過120分鐘，但並不適用於轉乘同一巴士路線。
4. 乘客由港鐵 / 輕鐵轉乘巴士，可享免費轉乘服務。如由巴士轉乘港鐵 / 輕鐵 / 巴士，而兩程車費不同，轉乘優惠則以較低者為準。於同一輕鐵站確認入站及出站則不可享有此轉乘優惠。
5. 乘客必須使用同一張八達通 [其餘額必須為正數]，方可享用免費轉乘優惠。
6. 如有任何爭議，香港鐵路有限公司將保留一切最終決定權。

1. Free interchanges with MTR Buses in the Northwest New Territories and MTR Feeder Buses are available only for Octopus users interchanging between designated MTR stations, recommended Light Rail stops and designated bus routes.
2. The transit time limit between different transport modes is 60 minutes.
3. Free interchange applies to transfers between buses, interchanges between bus and MTR / Light Rail, and transfers from Light Rail / Bus to MTR to Light Rail / Bus. The whole journey must be completed within 120 minutes. The free interchange does not apply if the same bus route is used a second time in the same combination.
4. Passengers can enjoy free interchange from the MTR / Light Rail to the bus. If a passenger transfers from the bus to the MTR / Light Rail / Bus, the interchange offer will be the bus fare or the rail fare, whichever is lower. Free interchange is not applicable to transfers between Light Rail and MTR Bus with entry and exit validations at the same Light Rail stop.
5. The same Octopus [with a positive remaining value] must be used in order to benefit from the free interchange.
6. MTR Corporation Limited reserves the right to make the final decision if there is any dispute.

本單張內容如有更改，不予事先通知。

請參閱張貼於巴士站的通告。

Information in this leaflet is subject to change without prior notice.

Please refer to notices displayed at bus stops.

生效日期 Effective from

**30/06/2013**

# 港鐵巴士及 接駁巴士指南 MTR Bus & Feeder Bus Guide



www.mtr.com.hk

港鐵熱綫 MTR Hotline : 2881 8888

心繫生活每一程

 MTR 港鐵



**港鐵** 提供多條巴士路線，穿梭各主要屋苑和車站。使用八達通的港鐵及輕鐵乘客，更可以指定巴士路線享有免費轉乘優惠，令旅程更加物超所值。

**MTR** operates various bus routes connecting major housing estates to stations. Passengers travelling with Octopus on the MTR and Light Rail can enjoy free interchange on selected bus routes, making the journey even more value for money.

港鐵接駁巴士 MTR Feeder Bus				
路線號碼 <sup>3</sup> Route No.	路線 Route	巴士票價 Bus Fare		巴士免費轉乘優惠指定港鐵轉車站 Designated MTR Station for Free Bus Interchange
		現金 Cash	八達通 Octopus	
K12 <sup>1</sup>	大埔墟站 ↔ 八號花園 Tai Po Market Station ↔ Eightland Garden	成人：\$3.8 小童：\$1.8 長者：\$1.8 殘疾人士：\$2.0 Adult / Student: \$3.8 Child: \$1.8 Senior Citizen: \$1.8 Person with Disabilities: \$2.0	大埔墟站 Tai Po Market Station	
K14 <sup>2</sup>	大埔中心 → 大埔墟站 Tai Po Centre → Tai Po Market Station			
K17 <sup>2</sup>	大埔墟站 ↔ 富善 Tai Po Market Station ↔ Fu Shin			
K18 <sup>2</sup>	大埔墟站 ↔ 廣福 Tai Po Market Station ↔ Kwong Fuk			

<sup>1</sup> 轉乘優惠不適用於星期日及公眾假期。  
Free interchange is not available on Sundays and public holidays.

<sup>2</sup> 星期日及公眾假期不設服務。  
No service on Sundays and public holidays.

<sup>3</sup> 大部份行駛以下路線巴士為方便輪椅上落的低地台巴士，車廂設有斜板及一個輪椅停放處。  
Most of the buses operating on the following routes are wheelchair accessible, being equipped with fixed ramp and a wheelchair parking space.



港鐵巴士 (新界西北) MTR Bus (Northwest New Territories)						
路線號碼 <sup>3</sup> Route No.	路線 Route	巴士票價 Bus Fare		巴士免費轉乘優惠 Free Bus Interchange		
		現金 Cash	八達通 Octopus	指定港鐵轉車站 Designated MTR Station for Interchange	建議輕鐵轉車站 Recommended Light Rail Stop for Interchange	巴士轉乘 巴士路線 Bus to Bus Interchange
506	屯門碼頭 ↔ 兆麟 (循環綫) Tuen Mun Ferry Pier ↔ Siu Lun (Circular)	成人：\$4.1 小童 / 學生 / 長者 / 殘疾人士：\$2.0 Adult: \$4.1 Child / Senior Citizen / Person with Disabilities: \$2.0		屯門站 Tuen Mun Station	蝴蝶、建安、屯門 Butterfly, Kin On, Tuen Mun	K51、K52
K51	富泰 ↔ 大欖 Fu Tai ↔ Tai Lam			兆康站、屯門站 Siu Hong Station, Tuen Mun Station	鳳地、市中心、三聖 Fung Tei, Town Centre, Sam Shing	506
K52	屯門站 ↔ 龍鼓灘 Tuen Mun Station ↔ Lung Kwu Tan			屯門站 Tuen Mun Station	市中心、三聖、屯門碼頭、蝴蝶 Town Centre, Sam Shing, Tuen Mun Ferry Pier, Butterfly	506
K53 <sup>2</sup>	屯門站 ↔ 掃管笏 (循環綫) Tuen Mun Station ↔ So Kwun Wat (Circular)			屯門站 Tuen Mun Station	市中心、三聖 Town Centre, Sam Shing	K58
K58 <sup>2</sup>	富泰 ↔ 青山灣 Fu Tai ↔ Castle Peak Bay			兆康站、屯門站 Siu Hong Station, Tuen Mun Station	屯門、市中心 Tuen Mun, Town Centre	K53
K65	元朗東 ↔ 流浮山 Yuen Long East ↔ Lau Fau Shan			天水圍站、元朗站 Tin Shui Wai Station, Yuen Long Station	坑尾村、屏山、水邊圍、大棠路 Hang Mei Tsuen, Ping Shan, Shui Pin Wai, Tai Tong Road	K66、K68、 K75、K75P
K66	朗屏 ↔ 大棠 Long Ping ↔ Tai Tong			朗屏站 Long Ping Station	大棠路、豐年路 Tai Tong Road, Fung Nin Road	K65、K68
K68	元朗工業邨 ↔ 元朗公園 (循環綫) Yuen Long Industrial Estate ↔ Yuen Long Park (Circular)			朗屏站 Long Ping Station	豐年路 Fung Nin Road	K65、K66
K73	天恒 ↔ 元朗西 (循環綫) Tin Heng ↔ Yuen Long West (Circular)			朗屏站 Long Ping Station	豐年路 Fung Nin Road	K74
K74 <sup>2</sup>	天瑞 ↔ 元朗東 (循環綫) Tin Shui ↔ Yuen Long East (Circular)			元朗站、朗屏站 Yuen Long Station, Long Ping Station	豐年路 Fung Nin Road	K73
K75	天水圍站 ↔ 洪水橋 (循環綫) Tin Shui Wai Station ↔ Hung Shui Kiu (Circular)			天水圍站 Tin Shui Wai Station	洪水橋 Hung Shui Kiu	K65、K76
K75P <sup>2</sup>	天瑞 ↔ 洪水橋 (循環綫) Tin Shui ↔ Hung Shui Kiu (Circular)			天水圍站 Tin Shui Wai Station	洪水橋、天耀 Hung Shui Kiu, Tin Yiu	K65、K76
K76	天恒 ↔ 天水圍站 Tin Heng ↔ Tin Shui Wai Station			天水圍站 Tin Shui Wai Station	不適用 Not applicable	K75、K75P

**MTRCL's New Fare Promotions in 2013**

**New Monthly Pass Extra Scheme**

A new Monthly Pass Extra scheme will be introduced with effect from the date of fare adjustments to work in tandem with monthly passes (new and existing), such that the holder of a monthly pass can enjoy a 25% fare discount for onward domestic journeys<sup>1</sup> reaching stations not covered by the pass. The combined discount afforded by a monthly pass and the Monthly Pass Extra scheme could be up to around 30% for some typical long-distance journeys. All monthly pass holders, presently totalling 110 000, will benefit from this scheme. Based on existing travel patterns, MTRCL expects that some 50 000 passenger trips, switching lines for onward journeys, will benefit each day.

**Tung Chung – Nam Cheong Monthly Pass Extra**

A new Tung Chung Line “Tung Chung – Nam Cheong Monthly Pass Extra” will be introduced with effect from 1 July 2013, on top of the existing Tung Chung Line Monthly Pass (Tung Chung – Hong Kong). Frequent travellers of the Line who do not need to travel the full distance of the Line may enjoy about 30% fare discount using the new Pass. Based on existing travel patterns of their passengers, MTRCL expects that some 15 000 passengers will benefit each month. This number of beneficiaries together with the Tung Chung – Hong Kong Monthly Pass users represent about 40% of incoming passengers at Tung Chung Station and Sunny Bay Station during weekdays.

The new prices for Monthly Pass Extras are set out below –

<b>Pass</b>	<b>New Price<sup>2</sup></b>
Tung Chung – Hong Kong Monthly Pass Extra	\$565
Tung Chung – Nam Cheong Monthly Pass Extra	\$360
Sheung Shui – East Tsim Sha Tsui Monthly Pass Extra	\$430
Tuen Mun – Nam Cheong Monthly Pass Extra	\$450
Tuen Mun – Hung Hom Monthly Pass Extra	\$530

<sup>1</sup> This discount does not apply to the First Class Premium for East Rail Line.

<sup>2</sup> The new prices for the current \$345/\$430 Monthly Pass will be \$355/\$440.

## MTR City Saver

A new MTR City Saver scheme at a price of \$400 will be introduced to benefit medium or long-distance frequent travellers commuting within the “urban” zone, i.e. essentially the zone not covered by existing monthly passes. MTR City Saver holders are entitled to 40 rides within 30 days within the designated stations in the urban area. Under the scheme, passengers may enjoy a 7 to 22% discount for typical journeys. The target effective date for the launch is not later than the second quarter of 2014, given the lead time required for the MTRCL to make all the necessary technical preparations for this new type of ticket. Based on existing travel patterns of their passengers, the MTRCL expects that the scheme will benefit some 75 000 passengers each month. This number of beneficiaries amounts to about 50% of the frequent riders (35 rides or above per month) travelling within the zone.

## “10% Same Day Second Trip Discount” Scheme

### (i) Profit Sharing Mechanism

MTRCL will share its yearly profit with passengers starting from 2013, by way of the “10% Same Day Second Trip Discount” scheme. For this purpose, a pre-determined tiered table will be used to decide on the amount to be shared with passengers under different profit levels with such amount put into a fare concession account. According to the tiered table, an amount of \$150 million will be shared with passengers in 2013, which could fund the operation of the “10% Same Day Second Trip Discount” Scheme for about four months.

### (ii) Service Performance Arrangement

Under the new FAM, there will be a Service Performance Arrangement whereby a fine, ranging from \$1 million to \$15 million, will be imposed on MTRCL for serious service disruptions, defined as disruptions of 31 minutes or above. There were eight such disruptions in 2012. Any fine imposed will be credited to the “10% Same Day Second Trip Discount” scheme.

As some 95% of MTR passengers use Octopus cards and the majority of them are also frequent travellers, most MTR passengers can also benefit from the above “10% Same Day Second Trip Discount” scheme.

**MTRCL's Existing Fare Promotions****Day Pass Promotion**

The Tuen Mun – Nam Cheong Day Pass promotion, due to expire on 30 June 2013, will be extended for one year from 1 July 2013 to 30 June 2014. The price of Tuen Mun – Nam Cheong Day Pass is \$24.

**Light Rail and MTR Bus Promotions**

The Light Rail Personalised Octopus Frequent User Bonus Scheme, Free Light Rail/MTR Bus Connection with MTR, and Free MTR Bus Connection with Light Rail using Octopus, which are due to expire on 30 June 2013, will be extended for one year to 30 June 2014.

Apart from the above promotions, MTRCL will continue to offer Student Travel Scheme, Fare Concession for Children, Fare Savers and other interchange promotions, etc. Details are set out below –

<b>Promotion</b>	<b>Details</b>
Student Travel Scheme	<ul style="list-style-type: none"><li>• MTRCL is the only public transport operator in Hong Kong providing full-year fare concessions to eligible students studying full-time at recognised Hong Kong institutions.</li><li>• Eligible full-time students aged between 12 and 25 can enjoy about half-fare concessions with their Personalised Octopus encoded with Student Status (not applicable on journeys to/from Lo Wu and Lok Ma Chau stations, East Rail Line First Class, MTR Feeder Bus and Airport Express).</li><li>• Currently about 580 000 students benefit from this promotion.</li></ul>
Fare Concession for the Elderly#	<ul style="list-style-type: none"><li>• Elderly persons aged 65 or above can enjoy about half fare concessions using Elderly Octopus, Personalised Octopus or Concessionary Single Journey Tickets.</li></ul>
Fare Concession for Children	<ul style="list-style-type: none"><li>• Children aged 3 to 11 can enjoy about half fare concessions using Child Octopus or Concessionary Single Journey Tickets.</li></ul>

<b>Promotion</b>	<b>Details</b>
Half Fare for Eligible Persons with Disabilities#	<ul style="list-style-type: none"> <li>• MTRCL is one of the few public transport operators in Hong Kong that provides concessions to eligible persons with disabilities.</li> <li>• Eligible persons with disabilities are defined as recipients aged 12 to 64 under the Comprehensive Social Security Assistance Scheme with 100% disability or recipients of Disability Allowance.</li> <li>• Currently, about 113 000 persons with disabilities have applied for a Personalised Octopus encoded with Persons with Disabilities Status which enables them to enjoy half fare concessions.</li> </ul>
Monthly Pass and Day Pass Promotions	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tuen Mun – Hung Hom Monthly Pass</li> <li>• Tuen Mun – Nam Cheong Monthly Pass</li> <li>• Sheung Shui – East Tsim Sha Tsui Monthly Pass</li> <li>• Tung Chung – Hong Kong Monthly Pass</li> <li>• Tuen Mun – Nam Cheong Day Pass</li> <li>• Purchased each month/day and encoded in Octopus for Monthly Pass/magnetic tickets for Day Pass, users are entitled to unlimited rides between the specified stations within the month/day purchased.</li> </ul>
Fare Savers	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Currently there are 33 fare savers available offering discounts at pre-designated MTR stations.</li> </ul>
Light Rail Personalised Octopus Frequent User Bonus Scheme	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adults, children or senior citizens who travel on Light Rail using a Personalised Octopus can accumulate bonus points for discounted travel on Light Rail.</li> </ul>
Interchange between West Rail Line and Light Rail/MTR Bus	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Passengers using the same Octopus to transfer between designated West Rail Line stations and designated Light Rail stops/MTR Bus routes within a specified time period can enjoy free rides on Light Rail (applicable on Light Rail journeys with Adult and Concession Octopus fares lower than or equal</li> </ul>

Promotion	Details
	to \$4.2 and \$2 respectively) or MTR Bus routes.
Interchange between Light Rail and MTR Bus	<ul style="list-style-type: none"> <li>Passengers using the same Octopus to transfer between Light Rail and designated MTR Bus routes within a specified time period can enjoy the MTR Bus ride for free.</li> </ul>
Interchange between MTR and MTR Feeder Bus	<ul style="list-style-type: none"> <li>Passengers using the same Octopus to transfer between MTR and MTR Feeder Bus routes at designated MTR stations within a specified time period can enjoy interchange discounts equal to \$3.8, or the MTR fare, whichever is lower.</li> </ul>
Interchange between MTR and New Lantao Bus	<ul style="list-style-type: none"> <li>Adult passengers using the same Octopus to transfer between MTR and designated New Lantao Bus routes at Tung Chung Station within a specified time period can enjoy an interchange discount of \$1.0.</li> </ul>
Interchange discount with Green Minibuses	<ul style="list-style-type: none"> <li>Passengers using the same Octopus to transfer between MTR and designated Green Minibus routes at designated MTR stations within a specified time period can enjoy interchange discounts ranging from \$0.3 to \$3.0 depending on the individual route.</li> </ul>

# Under the Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities implemented by the Government since 28 June 2012, Elderly and eligible Persons with Disabilities enjoy the concessionary fare of \$2 per trip for MTR domestic services. MTRCL, nevertheless, continues to offer about half fare for Elderly, \$2 fare concessions for Elderly on Wednesdays, Saturdays and Public Holidays and for journeys to and from MTR Racecourse Station with its own internal resources. Similarly, MTRCL continues to fund with its own resources half fare concessions for Persons with Disabilities while the Government pays for the difference between half fare and \$2.